


CHAP. VI.

*L'interpretation des noms Syriaques, qui sont dans ce Monument.*

**L** est desja temps que nous venions à l'inscription de ce qui est dans le marge, & que nous donnions l'explication des mots qui y sont, lesquels n'ayant pas peu estre expliqués dans la *Chine*, à cause du peu de personnes qu'il y avoit, capables d'entendre cette langue, avoient resté jusques à ce temps sans aucune explication, & sans que ce peuple en eust la connoissance; desorte que, nos Peres Portugais ont esté conuaints (n'en pouvant pas donner l'explication eux mesmes) de les envoyer en *Europe*, à des personnes sçavantes en langue Syriaque; afin d'en sçavoir la signification; & parceque, j'ay esté un des premiers qui m'y suis employé avec soin & avec empressement, aussy ay je heureusement reussy, & optenu le fruit de mes travaux, selon que je le pouvois esperer. Il y a donc au marge de la pierre quantité d'anciennes Lettres Syriaques qu'on appelle *Estrangelo* 

Ce que contiennent les mots Syriaques qui sont sur la pierre.

on y trouve encore l'année, le nom, & les offices de ceux, qui vivoient en odeur de Sainteté, & qui faisoient l'office d'hommes Apostoliques, & de Propagateurs de la Loy divine dans le Royaume de la *Chine*, lors que cette pierre fût gravée, & erigée pour servir à la posterité d'un Monument eternal & d'une preuve infaillible de la publication de l'Evangile dans ces Provinces. Le P. Emanuel Dias parle de cette pierre, & de son inscription dans une certaine Epistre qu'il a faite en langue Portugaisé écrite à Macao le 23. d'aoust l'an 1625. que j'ay bien voulu mettre icy pour fatissaire les

Curieux. Dans la Province de Xensi dans la *Chine*, où'est maintenaut Trigautius, on a descouvert une pierre de la grandeur de 24. paulmes ou environ, par laquelle on descouvre evidamment qu'il y avoit dans ce lieu des Chrestiens, il y a plus de 1243 ans, lesquels avoient la teste rasée, & qui preschoient les misteres de la Trinité, & de l'incarnation, & comme qu'oy les Roix de la *Chine* ont favorisé tout autant qu'ils ont peu ces personnes. Leon Docteur Chrestien a fait imprimer le tout, & a fait escrire par les Mandarins Chrestiens tous les Misteres qui sont sur cette pierre: afin d'en donner une plus entiere & plus parfaite comoissance. On n'a point d'autre soin maintenant, si ce n'est de faire en sorte que le Royen soit imbu. Je prie Dieu que tout soit pour sa gloire.

Le P. François Hurtado de la province de Nancheu confirme tout cecy, & adjouste qu'une nouvelle porte a esté ouverte cette année pour entrer dans les Provinces du Royaume de Xensi, sçavoir Xansi, & Fobum laquelle est la plus proche de la Conchinbine, & qui reçoit plus facilement les estrangers. Voy-cy comme il en parle à la fin. Il y avoit outre cela dix ou douze lignes Syriaques, que je n'ay pas sçeu expliquer; On y voyoit encore les faveurs que les Empereurs de la *Chine* avoient accordées aux Prestres de cette Loy. Cette version a esté faite mot à mot de la langue Syriaque; Et qu'oyqu'il y en aye plusieurs autres, si est ce neantmoins, que toutes conviennent dans l'essentiel. Il est escrit dans les livres des Roix de la *Chine*, qu'avant la 994 année, la Foy de Jesus Christ avoit esté annoncée à ce peuple, & que cette inscription a esté faite 140 ans après. Voyla les paroles du P. Emanuel

H

Dias.